

Вітаємо із Новим Церковним Роком

Welcome to the New Church Year

Катедральні ДЗВОНИ

№17(1)

September 9 вересня 2012

Cathedral Bells



Українська
Православна
Катедра
Св. Володимира

St. Volodymyr
Ukrainian
Orthodox
Cathedral

400 Bathurst St.
Toronto, Ontario
M5T 2S6





Катедральні Дзвони

Виходять що два тижні

Cathedral Bells

Published biweekly

ISSN 1911-6926 (Print)

ISSN 1911-6934 (Online)

Saint Volodymyr Cathedral

= Published in Canada =

Editorial Staff

**The Rt. Rev. Protopresbyter
Bohdan Sencio • Dean**
905-238-0132

Walter Chewchuk
416-603-3224

Wasył & Nadia Sydorenko
416-604-1740
mail@htplus.net

Parish Priests

**The Rt. Rev. Protopresbyter
Bohdan Sencio • Dean**
905-238-0132

**The Very Rev. Archpriest
Dr. Jaroslaw S. Buciora**
905-855-7757

Cathedral Office

Open

Thursday - Friday • 9 am - 5 pm
Saturday - Sunday • 9 am - 1 pm

Wasył Pawluk
Administrator
416-603-3224
416-603-1443 (fax)
office@stvolodymyr.ca

406 Bathurst Street
Toronto, ON M5T 2S6

Mission Statement

Cathedral Bells is a publication of the parish of Saint Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Toronto, Canada (UOCC).

Its mandate is to enunciate the Orthodox Christian faith, to foster the mission of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, to provide a forum for the discussion of issues important to the church and its members, to publish notices and reports of events in our community, and to encourage all of our readers to explore all available sources of Orthodox Christian information.

On the Cover

The cover features an icon of St. Volodymyr, Equal to the Apostles and Baptizer of Ukraine, from the iconostas of St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral in Toronto, Canada. It was painted by the well-known iconographer, artist and designer Mychajlo Dmytrenko in the traditional historical or realistic Ukrainian style.

Ukrainian Orthodox Cross design by Wasył Sydorenko.

Available online: www.stvolodymyr.ca

УСІКНОВЕННЯ ГОЛОВИ СВ. ІОАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Бо Ірод боявся Іоана, знаючи, що він чоловік праведний і святий. (Мрк. 6:20)

Сьогодні відзначає Св. Церква мученичу смерть св. Івана Хрестителя, який загинув з руки царя Ірода. Своєю смертю він завершив вірність Богові, вірність покликанню, на яке призначило його Боже Провидіння. Ми вже мали нагоду чути про його незвичайну ролю як покутника, каятника, вісника Божого слова, що проповідував прихід Божого царства. В нічому цей св. муж не схибив, а у всій своїй діяльності він тільки підтвердив пророчі слова свого батька Захарії, який прорік, що “він буде великий перед Господом.”

І дійсно великим він залишився у всій своїй праці для царства Божого, його натхненні проповіді стягали великі маси народу над ріку Йордан. Вони зворушували найтвердіших грішників і зневолювали їх до каяття. Тисячі народу спішили до нього, щоб прийняти з його рук хрещення на покаяння і прощення гріхів, щоб приготуватись до приходу Месії. Але всі ці незвичайні успіхи не викликали в ньому грішної гордості, а коли появився над рікою Йорданом сам Месія, Ісус Христос, то він сказав до своїх учеників: “йому належить рости, а мені маліти.” Св. Іоан відтоді відходить в тінь, даючи місце Спасителеві, виявляючи героїчну покору, кажучи, що він негідний розв’язати шнурки Його обуви. Св. Іоан розумів, що його роля скінчилась, він розпустив своїх учеників і відійшов з честю, як належить післанцеві Божому.

Проте навіть тоді, коли він закінчив своє, післанництво предтечі Ісуса Христа, його серце, жадне Божої правди, не могло стерпіти гріха, і він зараз реагував проти ворогів Божих. Він не рахувався з тим, кого картає, чи звичайного жидовина, чи князя, чи навіть самого царя. Його чиста душа не могла стерпіти зла і він зараз виступав против нього, як і годилось святому мужеві. Саме тоді допустився великої зневаги против Закону

Божого цар жидівський Ірод. Він взяв жінку свого брата за наложницю, і ввесь Ізраїльський нарід тим дуже згіршився. Не промовчав цієї зневаги Божої і пророк Іван Хреститель. Він почав публічно картати царя за його гріх; він явно виступив против нього і пробував в той спосіб спонукати Ірода до поправи. Цареві Іродові такий виступ не подобався, і наказав він Іоана ув'язнити. Деякі навіть радили цареві його убити. Ірод побоявся те зробити, він сам признав, що Іоан був муж справедливий і святий.

Та хоч Ірод був переконаний в праведності Предтечі, ця правда не визволила його від злих доріг, бо він був мужем слабої волі. Одного разу Ірод справляв свої уродини і запросив знатних мужів Ізраїльського народу на бенкет. Під час забави дочка Ірода танцювала, і Ірод так захопився красою її танку, що сказав до неї: "Що тільки попросиш в мене, все тобі дам!" Тоді Іродіяда пішла до матері порадитись, чого попросити в батька. Мати, незаконна жінка Ірода, зараз же пригадала собі свого найбільшого ворога, який картав її розпусне життя, Івана Хрестителя. Зрозуміла, що трапляється їй найкраща нагода скінчити з своїм ворогом, і порадила своїй дочці, щоб вона зажадала голови Івана Хрестителя. Цар Ірод, почувши таку просьбу, дуже засмутився, але вже не відкликав своєї прилюдної обіцянки, яку чули всі ті, що сиділи при столі. Цар післав вояка і наказав принести йому голову Івана Хрестителя. Так заплатив св. Іоан Хреститель за Божу правду своїм життям.

Своєю героїчною смертю за Божу правду св. Іоан Хреститель показав і нам, як ми повинні поступати, коли людське зло старається зневажити ту правду. В історії людства ми знайдемо багато прикладів мужів великої правди, що віддали своє життя за неї. Ті мужі праведного життя, святі люди завжди залишаться світочами для нас, живим реальним прикладом наслідування їх. Знайдемо ми також борців за правду в історії українського народу. Тарас Шевченко, хоч не був святим, а таким чо-

ловіком, як всі ми, але теж виявив велику силу в боротьбі за Божу правду. Він не міг терпіти того, що український нарід страждав в злиднях і кріпацтві; не міг змовчати, коли бачив, що ті, які покликались на Бога, самі були найбільшими злочинцями, знущаючись над нашим народом. І він написав:

*Мій краю прекрасний, розкішний, багатий!
Хто тебе не нищив? Якби розказать
Про якого-небудь одного магната,
Історію-правду, то перелякать
Саме пекло можна...*

Тими словами Шевченко виступає відкрито проти царського уряду, що знищив всі вольності України, проти різних магнатів, які закріпостили нарід, пятнуючи їх, як тих, що називали себе християнами. Шевченко не побоявся виступити против того насильства, хоч був свідомий, що за це доведеться йому важко відпокутувати. За слово правди, за протест від імени всього українського народу против насильства, якого допускався царський уряд, поет був відданий в солдати та засланий в далеку пустиню, мусів там страждати десять літ. Це тяжке життя, якого він дізнав в солдатчині, серед ворожих і чужих собі людей, так його виснажило, що, вийшовши на волю, він скоро умер, не діждавшись того ж року виданого указу про скасування кріпацтва.

Дорогі Брати й Сестри! Кожний з нас може теж в певних умовах стати борцем за правду. Життя людське дає багато нагод боронити Божої правди. Дуже часто в нашому житті витворюються ситуації, коли належить сказати слово правди, та ми того боїмось, ховаємось за інших, промовчуємо, даючи тим змогу тріюмфувати неправді, злу. Не раз вистачило б сказати одне слово, щоб правда перемогла, та ми цього не робимо, замикаємо очі й вуха. Негідним є таке поступовання для християнина! Адже Ісус Христос, наш небесний Учитель, вимагає, щоб ми свідчили за правду. “Я є правда”, – ка-

же Господь, – “Я на те народився й на те прийшов в світ, щоб засвідчить правду. І кожен, хто від правди, голосу Мого слухає.” (Іоан. 18:37) Бути речником правди це найбільша честь для християнина. Це повинен розуміти кожний християнин, а вже особливо тоді, коли приходиться через правду потерпіти.

Бувають люди, що не люблять правди, особливо коли ця правда викриває їх блуди, приносить їм сором серед людей. В таких випадках мусимо бути обережними. Слово правди є святе слово, але ми не сміємо через нього робити комусь кривду. Якщо ми й бачимо якийсь блуд, краще скажیم до очей, а ніколи іншим, бо це вже буде очерненням, обмовою, висміюванням нашого ближнього. Ісус Христос ніколи не випоминав грішникам їх гріхів і не соромився їх товариства. Законоучителі жидівські часто закидали Ісусові, що Він з митарями й грішниками їсть і п'є. Але Ісус Христос дав їм їх нищачу відповідь: тільки хворі потребують лікаря. Щоб повернути чоловіка на дорогу правди, ми не мусимо йому нагадувати його гріхів чи пороків. На це Господь Бог дав нам розум, щоб знайти коли і як треба поступити, щоб приєднати християнина до Божої правди. Ми мусимо тільки уважати, щоб цю правду ми не забруднили своїм самолюбством, щоб вона була Божа. А Божа правда має одне лице, і її не трудно пізнати.

Св. Іоан Хреститель дав нам найкращий приклад, як має поступати вірний борець за правду. Він нічого не побоявся, нікого не лякався, а навіть віддав життя своє за правду. А вже найбільшим учителем правди є Сам Ісус Христос, Який сказав: “Я є правда. Шукайте правди і правда вас визволить.” Тільки правда визволить нас від блуду, гріха, від усяких спокус світу цього і наблизить нас до самого джерела правди – Бога. Це й найбільша нагорода для всіх, хто любить правду, борців за правду Вожу, яка поведе нас до перемоги над неправдою, злом та до утвердження нас у цій правді на спасіння наших душ. Амінь.

THE BEHEADING OF ST. JOHN THE BAPTIST

In order to properly commemorate the martyrological death of John the Baptist, the Orthodox Church celebrates annually the Feast of the Beheading of St. John the Baptist on September 11.

According to the Gospel of St. Mark (6:14-28),

“...And King Herod heard of him; (for his name was spread abroad) and he said, that John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him. Others said, that he is Elias, and others said that he is a prophet or as one of the prophets.

But when Herod heard thereof, he said: it is John whom I beheaded: he is risen from the dead.

For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodiada's sake, his brother Philip's wife; for he had married her.

For John had said unto Herod; it is not lawful for thee to have thy brother's wife.

Therefore Herodiada had a quarrel against him, & would have killed him; but she could not; for Herod feared John, knowing that he was a just man and holy, and observed him; and when he heard him, he did many things and heard him gladly.

And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief estates of Galilee.

And when the daughter of Herodiada came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

And he swore unto her, whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

And she went forth, and said unto her mother, what shall I ask? And she said, the head of John the Baptist.

And she came in straight way with haste unto the king, and asked saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

And the king was exceeding sorry; yet for his oath's

sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought; and he went and beheaded him in the prison..."

This sad feast day has been designated a day of fasting. St. John the Baptist, through his preaching, initiated the spiritual reawakening of those who heard him, preparing them for the teachings of Jesus, for a return to love and goodwill among men.

After John's death, many of his followers became disciples of Jesus Christ.

Fellowship of Sts. Cyril & Methodios
Fellowship Dinner
Presentation of
2012 Bursaries

September 20th, 7:00 p.m.

Please RSVP: oleg@scmfellowship.com

Каплиця
Всіх Святих
Землі України

All Saints of Ukraine
Chapel, Oakville ON

1280 Dundas St. W.
Oakville ON.
L6M 4H9.



БОГОСЛУЖІННЯ

Служитиме о. др. Я. Буцьора о 10:00 ранку.

September 23 вересня

РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

*Твоє народження на світ сповістило
радість всій Вселенній, бо з Тебе засяло
світло, Сонце правди – Христос Бог наш.
(З стихир Празника).*

День народження Пресвятої Богородиці приніс радість усій Вселенній, усім людям доброї волі, що ждали спасіння людства. З народженням Пречистої Діви Марії здійснилась обітниця, яку дав Бог нашим прародичам в раю. Бо сказав Господь до змія-спокусителя: “І положу ворогування між тобою і жоною, і між насінням твоїм і насінням її; воно розчавлюватиме тобі голову, ти ж упиватимешся йому в п’яту.” (1 Мойс. 3:14)

Тим день народження Пречистої Діви Марії був очевидним знаком Божої милости, що день приходу Спасителя близький, що молитви Ізраїльського народу і стареньких подружжя Йоаким й Анни зістали вислухані. Знаємо з св. Євангелії, що батьками Марії були старенькі побожні люди Йоаким і Анна. Бог досвідчив їх важким хрестом, бо не поблагословив дітьми. Серед старозавітніх ізраїльтян це уважалось карою Божою, то значить, що Бог не поблагословив їх роду, вилучив їх від тих, що сподівались із свого роду Месії. Але Йоаким і Анна мужньо переносили цей сором, надіялись на Господа, і Господь на старості літ вислухав їх молитву. В них народилась дівчинка, якій вони дали ім’я Марія. Вона принесла з собою велику радість для батьків, які в її народженні пізнали особливу Божу ласку, і тому, пізніше, віддали її в науку до храму в Єрусалимі.

Марія мала там приготуватись до свого високого післанництва, як це було передречено старозавітніми пророками. Але день народження Пречистої Діви Марії став не тільки актом Божої милости до старого подружжя. Є більш важливі причини, над якими ми мусимо застановитись, щоб належно зрозуміти цю незвичайну подію, якої пам’ять сьогодні згадуємо. Перша та, що з при-

ходом Марії на землю Господь ще раз підтвердив, що Він завжди є вірний Своїм обітницям. Ми маємо багато прикладів, коли Господь Бог посвідчив вірність Своїм обітницям. Господь часто говорив устами Своїх вибранців, пророків, і через них кликав людей до покаяння, до повороту до Бога. Їх устами Він благословляв і обіцював нагороду тим, хто корились Його заповітам; грозив карою переступникам закону Господнього і завжди додержував того.

Патріярх Ной, з волі Божої, остерігав людськість перед всесвітнім потопом і накликав до покаяння. Народи його не послухались, і Господь покарав їх зісланням потопу. Пророк Йона остерігав мешканців Ниневії перед карою Божою за їх гріхи, але коли мешканці Ниневії схаменулись і, разом з своїм царем, покаялись, – Господь помилував їх. Обітници, дані патріярхам: Авраамові, Ісаакові, Якову про Месію – зістали здійснені у всій повноті. Господь у Своїй всевідучості все може передбачити, а справедливість Божа не може не дотримати того, що було обіцяне людям.

В Новому Заповіті ми знаходимо обітници Божі, які є особливо цінними для нас, визнавців Божих, їх дає нам Ісус Христос від імени свого Отця, що на небі. “Багато осель в домі мого Отця... А коли відійду й приготую вам місце, Я знову прийду й заберу вас до себе, щоб де Я – були й ви.” (Іо. 14:3) “Я не кину вас сиротами, – Я прибуду до вас. Та Я правду кажу вам: краще для вас, щоб пішов Я, бо як не піду, Утішитель не прийде до вас. А коли Я піду, то пошлю вам його.” (Іо. 16:7) Таких і подібних обітниць знайдемо дуже багато в св. Євангелії. Вони не тільки відкривають нам Божі тайни, але теж подають надію, що будемо брати в них участь, якщо спасемо нашу душу. Умовина стати учасниками слави Божої – це виконання Його заповідей і віра в Сина Божого, Господа Ісуса Христа, і в його науку. На цій вірності Божій обітници стоїть християнська чеснота надія, яка спонукує нас уповати на Бога, його милість і на Його

ласку. Християнська надія є це очікування в повному переконанні тих всіх благ, які нам обіцяв Ісус Христос, якщо ми будемо виконувати Його волю. Тому каже св. Павло: “Держім визнання надії нашої непохитним, бо ж вірен, котрий обіцяв.” (Жид. 10:23) Хто надіється на Бога, той наче гора Сіон. (Пс, 124:1) Як не можемо гори порушити ані її знищити, хоч би ми уживали не знати яких машин, – так не можемо нічого вдіяти супротив того, хто покладає всю надію в Бозі, каже св. Іоан Золотоуст.

Та ця велика чеснота надії набирає ще більшої сили, коли ми користуємося заступництвом Пречистої Діви Марії, Боже Провидіння, для переведення своїх споконвічних планів, покористувалось заступництвом Матери Божої. Через її святе Материнство, Божі обітниці щодо приходу Месії здійснились. Народження Марії – це виконання Божої обітниці. В цьому й лежить важливість і конечність її заступництва, це й причина її великого почитання серед християнського світу. Св. Діва Марія, Матір Божа, є найкращою нашою заступницею перед Божим престолом в різних потребах, вона вимолює нам ласки, конечні для спасіння наших душ. Вже на землі Мати Божа заступалась за нами, як це бачимо на весіллі в Кані Галилейській. Хоч Господь Ісус Христос не мав наміру робити чудо, Він все таки повинувався матері, коли вона сказала, що господарі вина не мають, не мають чим приймати гостей. Коли ж Пресвята Мати Божа вже тут на землі заступалась за нами, то чи може бути інакше там, в небі, де вона є царицею над ангелами й архангелами. Як на царському дворі всього доступає той, за ким уступиться цариця, так і на дворі небесного царя доступить ласки той, за кого упімнеться Пресвята Діва Марія.

Увесь християнській світ не сумнівається в успіх заступництва Діви Марії. Це головна причина її незвичайного почитання. Вона грішників прибіжище й охорона, сумуючих потіха, праведних радість, переслідуваних захист й оборона. Тому ми й кличемо в похвальному гим-

ні, акафісті до Матери Божої: радуйся, бо розум багатьох просвіщаєш; радуйся, кораблю для тих, хто хоче спастися; радуйся, пристановище для тих, що пливають по морю життя. (Ікос 9)

Цими словами звеличує теж і наш нарід Божу Матір, заступницю нашу, і можемо ствердити, як дуже популярною є віра в її заступництво на нашій Україні. Про це знаходимо дуже гарний доказ у пісні, в якій згадується про облогу Почаєва турками. Преподобний ігумен св. Іов Залізо, разом з своєю чернечою братією, віддають себе і свій монастир під опіку Марії. І сталося тоді чудо, що Божа Мати кулі відвертала, монастир обороняла від невірних, і невірні в переполосі несподівано залишили облогу Почаєва. Багато було відпустових місць на Україні, куди спішив наш нарід, щоб віддати Божій Матері поклін та просити нових ласк.

Брати й Сестри, не цураймося цього незвичайного заступництва Матери Божої і тут на новій батьківщині, де ми знов побудували наші святині, що віддали їх під захист Божої Матері. Гуртуймося під її заступництвом, а тоді й наша громада і ціла наша Українська Церква скріпиться її ласкою і буде далі зростати на славу її імени. Не забуваймо кожного дня привітати її словами відомої молитви: “Під Твою милість прибігаємо, Богородице Діво, молитов наших в час скорбот не відкинь, а від бід визволи нас, єдина Чистая й Благословенная.”

CREDIT CARD DONATIONS

We now accept credit card donations (AMEX, MasterCard, VISA) on our website: www.stvolodymyr.ca

Earn Air Miles, Canadian Tire dollars or Aeroplan points when donating to Saint Volodymyr Cathedral.



NATIVITY OF THE MOST BLESSED VIRGIN MARY (*Druha Prechysta*)

Thousands of years had passed since Adam and Eve had broken God's commandment in Paradise. Both Adam and Eve and their descendants had since worked hard to make a living. All awaited the great day when a Saviour would be born, who would voluntarily assume their sins and sacrifice Himself in order to see them returned to Paradise.

God gave Adam and Eve this hope when He expelled them from Eden. The Lord also sent devout people to foretell the birth of the Saviour of the World. These were the prophets, and they were enlightened by the Holy Spirit regarding all that ordinary people did not know.

The birth of the Virgin Mary was the first of a succession of events leading to the joyous coming of the Saviour. We must also learn about the parents of the Virgin Mary, about their place of birth and about the promise they made to God.

In the Near East (in Asia Minor), there is a land known as Galilee. There, even today, is a large lake called the Sea of Galilee. The apostles caught fish in this lake. In Galilee, there is also, to this day, a little village called Nazareth.

In Nazareth lived a certain fine, serene and pious couple, Joachim and Anna. They were older. They were descendants of King David, the glorious king, who, as a young shepherd, overpowered the great Goliath.

Joachim and Anna were wealthy. However, they were also admirably kind to the poor and showed them great charity. They divided their income into three portions: one-third of their revenue paid for their basic needs, another third was given to God's Temple, and one-third was distributed among the poor.

They seemed satisfied. They lacked nothing. But, alas, they were saddened because they had no children. They fervently prayed to God to bless them with a child. They

promised that, should God see fit to send them a child, they would dedicate that child to the service of God.

And the Lord heard their sincere prayers and sent them a little daughter whom they loved deeply and rejoiced in, for they felt that God had shown them mercy, They named their little girl, Mary, and she later became the Mother of God. Mary's pious, good parents raised her in an exemplary fashion.

Our Church considers the parents of the Blessed Virgin to be among the founding fathers of the Church and they are mentioned at the closing of each Divine Liturgy.

The Nativity of the Most Pure Virgin Mary is celebrated annually on September 21. This holiday in Ukraine is also called *Druha Prechysta* (Ed. – Second Feast of the Virgin).

ПРО ТРИ СВЯТА “ПРЕЧИСТИХ”

<http://sd.org.ua/news.php?id=10279>

21-го вересня, український народ відзначає Різдво Пресвятої Пречистої Богородиці, яке також називається Другою Пречистою. Перша Пречиста відзначається на Успіння Пресвятої Богородиці 28 серпня, а Третя Пречиста припадає на свято Введення 4 грудня.

Про ці три “Пречисті” мовиться в народній приказці: *Перша пречиста жито засіває, друга – дощем поливає, а третя снігом покриває.* Справді, на Другу Пречисту, зазвичай, йдуть дощі по всій Україні.

А ще в народі збереглася така приказка: *Прийшла перша Пречиста – одягла природа намисто, прийшла друга Пречиста – взяла комара нечиста, а прийшла третя Пречиста – стала діброва безлиста.*

Як після першої, так і після другої Пречистої в народі прийнято засилати сватів, а весілля справляти після Покрови. Якщо ж молоді вже зіграли весілля, то в цей день до них у гості йде рідня, а молодим треба звітувати перед гостями про своє подружнє життя.



Молоді також йдуть в гості: як правило, до батьків молодої разом з свекром і свекрухою для встановлення та підтримки добрих стосунків між невісткою та батьками чоловіка і між родинами сватів.

Свято Другої Пречистої традиційно вважається жіночим святом, коли жінку належить вшановувати як продовжувачку роду. Це свято, очевидно, успадковує давнє арійське свято Рожениць.

Жінки, в яких немає дітей, справляють обід і запрошують бідних, – щоб молилися Богородиці за її дітей. Такі жінки також замовляють службу Божу в церкві, а після богослужіння запрошують людей до себе на обід.

Кажуть, що молитви до Пресвятої Богородиці майбутніх матерів про здоров'я та щастя дітей, на яких вони чекають, в цей день мають особливу силу.

На Другу Пречисту заготовляли калину, а пасічники остаточно утеплювали на зиму бджолині вулики. Власники ж овець вдруге проводили стрижку.

Прийшла Пречиста – на дереві чисто, а прийде Покрова – на дереві голо.

Микола Латишко – член НСП України

СТОЛІТТЮ ПЛАСТУ

присвячую



Сто років – це вік!

Це життя і змагання людини,

Це любов і присяга і лік,

Це служіння своїй Батьківщині.

Це пластунське могутнєє СКОБ,

Для майбутності гарт і посвята,

Для здавання тяжких усіх проб,

Де змагаються хлопці й дівчата.

Україна у всіх нас одна.

Ви присягу складали Вкраїні і Богу,

Вам дорога життя не трудна,

Ви не зрадили Неньки ні Бога.

І пройдуть ще століття, віки –

Сильно , Красно , Обережно і Бистро,

Пригадають вам юні роки,

Прославляючи СКОБ урочисто.

Табори , уніформи й пісні,

Усі жарти і радість і шатра,

Пригадають в майбутнії дні,

Як палала пластунська ватра.

В Україні, чи десь

Несете ви, як днесь,

Прапори синьо-жовті й лілеї,

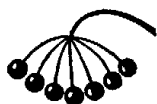
За відзнаку Пласту,

Таку гарну, просту,

Ви боролися всюди за неї.



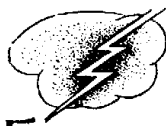
СИЛЬНО



КРАСНО



ОБЕРЕЖНО



БИСТРО

Присягались діди, присягались Мами,
Присягаються їхні вже внуки,
Покоління ідуть і прапори несуть,
Перебравши в могутнії руки.

Ось пройшло вже сто літ,
Для Пласту – це політ,
Гартування до змагу Народу,
Що вели Пластуни,
В час тяжкої Війни,
Щоб здобути Україні свободу.

Вам майбутність, гряде!
Вас вітає вже вільна Держава,
А за вами весь нарід іде,
І могутньо волає – Слава вам, Слава!

Bloor West Village
TORONTO
UKRAINIAN
FESTIVAL

Fri. Sat. Sun.
Sept 14 -16, 2012

ukrainianfestival.com

120th
Anniversary
of Ukrainian
Settlement
in Canada



ПОЖЕРТВИ - DONATIONS

Zajac Walter & Balbosky Beth	1,000
Neborak Victor & Anna (in memory of sons Ivan & Andrij)	200
Andrews Luba.....	100
Chewchuk Valentyna (in memory of Kateryna Sydorenko).....	50
Adamec Olga & Slavko.....	620.37
Olena ?	50
Fedorkiv Ivan Family & Fedorkiv Maria - Slobidska Family (in memory of mother Anna Slobidska)	100
Chewchuk Walter & Gloria (in honour of Peter & Vera Bochar Chairs for Chapel)	200
Trojan Anna.....	30
Gavris Anna.....	100

В ПАМ'ЯТЬ КАТЕРИНИ СИДОРЕНКО

Сидоренко Катерина - спадкоємство.....	500
Др. Сидоренко Галина (в пам'ять св.п. мами Катерини)	100
Сидоренко Василь, Надя, Наталя і Петрик (в пам'ять св.п. мами і бабусі Катерини)	100

IN MEMORY OF OLGA STANKO - CHAPEL FUND

Koszarny Victor & Tamara	100
Liber Lida.....	50
Ozimko Family.....	100
Frattolin George Family	300
Tereshyn Andy Family.....	100
Krawec Stefan & Lesia	100
Sametz Rosalia	100
Mishchenko Nicholas & Annie	100
Pawluk Wasyl & Wira.....	100

УСІМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ЩИРЕ СПАСИБИ
ТА БОЖЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ



Organizations

Parish Council

Walter Chewchuk
Acting President
416-603-3224

office@stvolodymyr.ca

Order of St. Andrew

Walter Chewchuk
416-603-3224

St. Volodymyr Brotherhood

Valentina Rodak
416-255-8604

Ukrainian Women's Association of Canada

Vera Melnyk
416-534-0633

"Golden Age"

Women's Fellowship of Sts. Joachim and Anna

Lydia Oleshnia
416-483-2596

Eastern Eparchy

His Grace ANDRIY
Bishop of Toronto
and the Eastern Eparchy

905-206-9372

905-206-9373 (fax)

bishopandriy@yahoo.com

Fellowship of
Sts. Cyril & Methodios
Oleg Holowaty

Ukrainian School

Tatiana Sunak
416-433-7141

Parents' Committee

Lydia Kyskyra
416-837-3086

Tytar

416-603-3224

Cultural Centre

905-847-6477

Peter Bayrachny
416-622-8497

Expressions in Art

Olya Janschula
416-622-4494

St. Volodymyr Cemetery

905-827-1647

*Просимо негайно
повідомити Отця,
коли хтось із наших
парафіян або прихожан
перебуває у лікарні або
потребує необхідної
пастирської опіки.*

*Please inform the
Priest immediately
in the event that any
of our church members
find themselves in the
hospital or in need of
spiritual guidance.*

Available online: www.stvolodymyr.ca

SCHEDULE OF SERVICES

PASTORAL SERVICES • SEPT. 8-15: FR. J. BUCIORA ☎ 905-855-7757		
September 10, Monday	6:00 p.m.	Vespers/Вечірня
September 11, Tuesday VENEADING JOHN BAPTIST УСІКНОВЕННЯ ГЛАВИ ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія <i>Strict Fast/Піст</i>
September 14, Friday	CHURCH NEW YEAR	
PASTORAL SERVICES • SEPT. 15-22: FR. B. SENCIO ☎ 905-238-0132		
September 15, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
September 16, Sunday SUN 15 AFTER PENTECOST 15-та НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
September 19, Wednesday	6:00 p.m.	Akathist/Акафіст
September 20, Thursday	6:00 p.m.	Vespers/Вечірня
September 21, Friday NATIVITY OF THEOTOKOS РІЗДВО ПР. БОГОРОДИЦІ	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
PASTORAL SERVICES • SEPT. 22-29: FR. J. BUCIORA ☎ 905-855-7757		
September 22, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
September 23, Sunday SUN 16 AFTER PENTECOST 16-та НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія
September 26, Wednesday	6:00 p.m.	Vespers/Вечірня
September 27, Thursday EXALTATION OF THE HOLY CROSS ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРИСТА	9:30 a.m.	Liturgy/Літургія
PASTORAL SERVICES • SEPT. 29 - OCT. 6: FR. B. SENCIO ☎ 905-238-0132		
September 29, Saturday	5:00 p.m.	Vespers/Вечірня
September 30, Sunday SUN 17 AFTER PENTECOST 17-та НЕДЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ	10:00 a.m.	Liturgy/Літургія